

STADGAR / STATUTES

för / for

Insamlingsstiftelsen Sightsavers International, Sverige

1. Namn, säte och upprop/ Name, place of registered office and appeal

1.1 Stiftelsens namn är "Insamlingsstiftelsen Sightsavers International, Sverige", nedan "Insamlingsstiftelsen". / *The name of the Foundation is "Insamlingsstiftelsen Sightsavers International, Sverige, hereinafter the Fundraising Foundation.*

1.2 Insamlingsstiftelsen skall ha sitt säte i Stockholm, Sverige. / *The Fundraising Foundation shall have its registered office in the municipality of Stockholm, Sweden.*

1.3 Härmed bildas Insamlingsstiftelsen Sightsavers International, Sverige, genom att stiftaren The Royal Commonwealth Society for the Blind, nedan "Stiftaren", förordnar att de pengar som inflyter efter Stiftarens upprop, bilaga 1, skall som en självständig förmögenhet främja det ändamål som anges i kapitel 2. Medlen som samlas in skall förvaltas av Insamlingsstiftelsens styrelse. / *The Fundraising Foundation Insamlingsstiftelsen Sightsavers International, Sverige, is hereby formed by the founder The Royal Commonwealth Society for the Blind, "the Founder", ordains that the money accruing after the Founder's petition, Appendix 1, as an independent asset promotes the purposes set out in Chapter 2. The funds collected will be managed by the Board of the Fundraising Foundation.*

2. Insamlingsstiftelsens ändamål / The Objects of the Fundraising Foundation

2.1 Insamlingsstiftelsens ändamål är att:

- (a) främja hälsa, men alltid med särskild betoning på att vidta eller främja åtgärder för att förebygga och bota blindhet,
- (b) främja utbildning av personer med funktionshinder, men alltid med särskild betoning på blinda och
- (c) förebygga eller lindra fattigdomen bland människor med funktionshinder, men alltid med särskild betoning på blinda

Med blinda avses i dessa stadgar personer som är helt blinda, delvis eller periodvis är utan syn eller som hotas av blindhet.

The English translation is unauthorised

2.1 *The Objects of the Fundraising Foundation is to:*

- (a) Advance health but always with particular emphasis on taking or promoting measures to prevent and cure blindness;*
- (b) Advance the education of people with disabilities but always with particular emphasis on blind people; and*
- (c) prevent or relieve poverty amongst people with disabilities but always with particular emphasis on blind people*

Blind people shall in these statutes mean persons who are totally blind or who are partially or intermittently deprived of sight or who are threatened with blindness.

3. Organisation / Management

3.1 Insamlingsstiftelsen skall ledas av en styrelse. Styrelsen skall bestå av 3-7 styrelseledamöter och 3-7 styrelsesuppleanter. Mandattiden skall vara ett (1) år. Styrelseledamöterna och suppleanterna skall utses av:

- (a) Stiftaren, eller,*
- (b) om Stiftaren upphör med sin verksamhet eller inte längre har liknande ändamål som Insamlingsstiftelsen, den som Stiftaren utser, eller,*
- (c) om ingen utses av Stiftaren, av en internationell organisation med liknande ändamål som Insamlingsstiftelsen som utses av styrelsen.*

3.1 *The Fundraising Foundation shall be administered by a Board of Directors of 3-7 members and 3-7 deputy members, appointed for one (1) year at a time. The members and deputies shall be appointed by*

- (a) the Founder or,*
- (b) if the Founder cease operations or no longer has similar objects as the Fundraising Foundation, by anyone appointed by the Founder or*
- (c) if no one is appointed by the Founder, by an international organisation with similar objects as the Fundraising Foundation to be appointed by the Board.*

3.2 Styrelsen skall konstituera sig själv med en ordförande, en vice ordförande och en kassör. / *The Board will establish itself with a President, a vice-President and a Treasurer.*

3.3 Styrelsen skall sammanträda så ofta som det efter omständigheterna är nödvändigt, dock minst två (2) gånger per år. Styrelseordföranden kallar till styrelsemöte. Envar av

The English translation is unauthorised

styrelseledamöterna kan begära att styrelseordföranden skall kalla till styrelsemöte. Ordföranden ansvarar för att styrelseledamöterna i god tid innan styrelsemöte erhåller erforderliga underlag. / *The Board shall meet as often as is deemed necessary under the circumstances, however, minimum 2 times a year. Board meetings shall be convened by its Chairman. Each of the members of the Board may request the Chairman to convene a Board meeting. The Chairman shall well in advance of a Board meeting ensure that the Board members receive the required documentation.*

- 3.4 Styrelsen är behörig att fatta beslut när mer än hälften av styrelsemedlemmarna är närvarande. Vid lika röstetal gäller som styrelsens beslut den mening som ordföranden biträder. Styrelsen skall föra protokoll över sina beslut. Styrelseprotokollen skall undertecknas av minst protokollföraren och justeras av minst ordföranden. En styrelseledamot som inte biträder majoritetens beslut har rätt att få sin avvikande mening antecknad i protokollet. Styrelsen skall fastställa sin arbetsordning. / *The Board is in quorum, when more than half of the members are present. Should the vote be tied, the Chairman's vote is decisive. The Board shall keep minutes of its decisions. The minutes shall be signed by at least the person that kept the minutes and be approved by at least the Chairman. A Board member, who does not agree with the majority vote, has the right to have his or her point of view noted in the minutes. The Board shall adopt its own rules of procedure.*
- 3.5 Styrelsen ansvarar för förvaltningen och driften av Insamlingsstiftelsen och förvaltning av dess tillgångar i enlighet med dessa stadgar. Styrelsen skall fortlöpande bedöma Insamlingsstiftelsens verksamhet och ekonomiska situation. Styrelsen skall se till att Insamlingsstiftelsens organisation är utformad så att bokföring, medelsförvaltning och Insamlingsstiftelsens ekonomiska förhållanden kontrolleras på ett betryggande sätt. / *The Board is responsible for the administration, management and operation of the Fundraising Foundation and administration and management of its assets in accordance with these statutes. The Board shall continuously monitor the activities of the Fundraising Foundation and the economic situation. The Board shall ensure that the organisation of the Fundraising Foundation is designed so that accounting, asset management and the economic situation of the Fundraising Foundation are controlled in a satisfactory manner.*
- 3.6 Styrelsen kan anställa en eller flera personer, t.ex. en VD, för att sköta förvaltningen och driften av Insamlingsstiftelsen på uppdrag av styrelsen. / *The Board may employ one or more persons, for example a CEO, to carry out the administration, management and operation of the Fundraising Foundation on behalf of the Board.*
- 3.7 Insamlingsstiftelsen skall ha en revisor som skall granska förvaltningen av Insamlingsstiftelsen och dess räkenskaper. Revisorn utses av styrelsen. / *The Fundraising Foundation shall have an auditor to audit the management of the Fundraising Foundation and its accounts. The auditor shall be appointed by the Board.*

The English translation is unauthorised

3.8 Styrelsen och revisorn är berättigade till skäligt arvode för sitt arbete. / *The Board and the auditor are entitled to reasonable fees for their work.*

4. Firmateckning / Authority to sign

4.1 Styrelsen företräder Insamlingsstiftelsen och tecknar dess namn och firma. Styrelsen får bemyndiga annan att företräda Insamlingsstiftelsen och teckna dess namn och firma. Styrelsen får när som helst återkalla ett sådant bemyndigande. / *The Board represents the Fundraising Foundation and has authority to sign its name and company. The Board may authorize others to represent the Fundraising Foundation and sign its name and company. The Board may at any time revoke such authorisation.*

5. Bokföring och redovisning m.m. / Bookkeeping and Accounting etc.

5.1 Insamlingsstiftelsens räkenskapsår är kalenderår. / *The Fundraising Foundation's fiscal year is the calendar year.*

5.2 Insamlingsstiftelsens bokföringsskyldighet skall fullgöras enligt vid var tid gällande bokföringslag och god bokföringssed. / *The Fundraising Foundation's bookkeeping obligation must be in accordance with applicable accounting legislation and good accounting principles (GAP).*

5.3 Styrelsen är skyldig att tillse att årsredovisning upprättas i enlighet med gällande lag. / *The Board is required to ensure that annual reports prepared in accordance with applicable law.*

5.4 Årsredovisningen skall revideras av Insamlingsstiftelsens revisor. / *The annual report shall be audited by the Fundraising Foundation's auditor.*

5.5 Årsredovisningen skall fastställas av styrelsen och inges till registreringsmyndigheten inom sex (6) månader från räkenskapsårets utgång om inget annat följer av lag. / *The annual report shall be approved by the Board and submitted to the registration authority within six (6) months after end of the fiscal year, unless otherwise provided by law.*

6. Hantering av intäkter, tillgångar och vinst m.m. / Management of Income, Assets and Profits etc.

6.1 Insamlingsstiftelsens tillgångar skall utan onödiga kostnader användas för Insamlingsstiftelsens ändamål. Minst tre fjärdedelar (3/4) av Insamlingsstiftelsens intäkter skall användas för Insamlingsstiftelsens ändamål. / *The Fundraising Foundation's assets shall, without unnecessary costs, be used for the Fundraising*

The English translation is unauthorised

Foundation's Objects. At least three quarters (3/4) of the Fundraising Foundation's income shall be used for the Objects of the Fundraising Foundation.

- 6.2 Tillgångarna skall, i avvaktan på användning för Insamlingsstiftelsens ändamål, placeras på ett konto i en finansiell institution eller bank med låg risk in Sverige eller utomlands. Eventuell vinst eller utdelning från tillgångarna skall återinvesteras som tillgångar och användas för Insamlingsstiftelsens ändamål. / *The assets shall, before being used for the Objects of the Fundraising Foundation, be placed in an account of a financial institution or bank with low risk in Sweden or abroad. Any profit and dividend from the assets shall be reinvested as assets and be used for the Objects of the Fundraising Foundation.*

7. Ändringar av stadgarna / Amendments to the Statutes

- 7.1 Ändringar av stadgarna kan göras i enlighet med ett beslut av en enhällig styrelse och i enlighet med 6 kapitlet Stiftelselagen (1994:1220). / *Amendments to the Statutes may be made in accordance with a decision of a unanimous Board and in accordance with Chapter 6 of the Swedish Foundation Act (SFS 1994:1220).*

Efter upprop till insamling enligt bilaga 1 av Stiftaren uppmanas individer och företag att samla in pengar till Insamlingsstiftelsen Sightsavers International, Sverige. / *After the petition to raise funds in accordance with Annex 1 the Founder encourage individuals and businesses to raise money in favour of Insamlingsstiftelsen Sightsavers International, Sverige.*

Stockholm den

The Royal Commonwealth Society for the Blind



Nigel Crisp